

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**  
Интерлингвистика М2.В.5

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Прикладное языкознание

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Каримуллина Г.Н.

**Рецензент(ы):**

Озтюрк Л.И.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Галиуллин К. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Каримуллина Г.Н. кафедра прикладной лингвистики отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого ,  
Guzel.Karimullina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины "Интерлингвистика" студенты должны усвоить основные понятия, задачи и проблемы интерлингвистики, получить представление об истории создания искусственных языков, о развитии интерлингвистической мысли, о процессе становления интерлингвистики как науки.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.В.5 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к вариативной части. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

М2.В5. Профессиональный цикл. 10-й семестр.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения, компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра филологии "Введение в языкознание", "Введение в теорию коммуникации", "Введение в прикладную филологию".

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способность порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований
ПК-6 (профессиональные компетенции)	владение навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные теоретические положения интерлингвистики как науки; предмет, задачи, методы, понятийный аппарат изучаемой дисциплины.

2. должен уметь:

ориентироваться в проблемах исторического развития интерлингвистической мысли.

3. должен владеть:

навыками и приемами комплексного анализа априорных и апостериорных систем языка.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания, умения и навыки в области интерлингвистики на практике.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Интерлингвистика как наука. История интерлингвистики. Типология и эволюция международных искусственных языков	2	1-5	2	8	0	
2.	Тема 2. Проблемы интерлингвистики. Международный язык науки.	2	6-8	2	4	0	
3.	Тема 3. Интерлингвистика и лингвопроектирование в России	2	9-13	0	4	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			4	16	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

## **Тема 1. Интерлингвистика как наука. История интерлингвистики. Типология и эволюция международных искусственных языков**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Интерлингвистика как наука. Периодизация истории интерлингвистики. Априорное (логическое) лингвопроектирование. Философские языки в истории интерлингвистики (Т.Компанелла, Р.Декарт, Дж.Далгарно, И.Ньютон и др.). Апостериорное лингвопроектирование.

### **практическое занятие (8 часа(ов)):**

Пазиграфии в истории интерлингвистики. Наиболее популярные буквенные, цифровые, идеографические и смешанные пазиграфии. Пазилалии. Музыкальный язык (сольресоль) Жана-Франсуа Сюдра. Волапюк: становление, развитие и падение планового языка. Эсперанто: становление и развитие. Основные плановые языки XX в.: нейтраль, окциденталь, латинский без флексий и др.

## **Тема 2. Проблемы интерлингвистики. Международный язык науки.**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Типология плановых языков: классификация по отношению к естественным языкам, классификация по формам выражения, классификация по отношению к функциям общения и др. Проблемы интерлингвистики. Международный язык науки.

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Современное развитие интерлингвистической мысли. Знаменитые интерлингвисты.

## **Тема 3. Интерлингвистика и лингвопроектирование в России**

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Интерлингвистика и лингвопроектирование в России. Вклад А.Дуличенко, М.Исаева, Е.Бокарева и других русских ученых в становление интерлингвистической мысли.

### **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

<b>N</b>	<b>Раздел Дисциплины</b>	<b>Семестр</b>	<b>Неделя семестра</b>	<b>Виды самостоятельной работы студентов</b>	<b>Трудоемкость (в часах)</b>	<b>Формы контроля самостоятельной работы</b>
1.	Тема 1. Интерлингвистика как наука. История интерлингвистики. Типология и эволюция международных искусственных языков	2	1-5	Чтение и конспектирование	18	Контрольная работа
2.	Тема 2. Проблемы интерлингвистики. Международный язык науки.	2	6-8	Работа с интернет-ресурсами	16	Реферат
3.	Тема 3. Интерлингвистика и лингвопроектирование в России	2	9-13	Конспектирование	18	Контрольная работа
	Итого				52	

## **5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Интерлингвистика как наука. История интерлингвистики. Типология и эволюция международных искусственных языков**

Контрольная работа , примерные вопросы:

1. Перечислите возможные пути преодоления языкового барьера. 2. Почему языки философского типа не получили распространения? 3. Априорные и апостериорные искусственные языки. 4. Перечислите недостатки пазиграфии? 5. Докажите, что сольресоль ? система полиформного характера? 6. Виды пазиграфий. Укажите создателей пазиграфических систем (для каждого вида ? не менее 1). 7. Перечислите недостатки пазиграфии. 8. Является ли пиктография пазиграфией? Мотивируйте свой ответ. 9. Какая разница между многоязычием и полиглотизмом? 10. Какая связь между лингвопроектированием, теорией лингвопроектирования и теорией функционирования плановых языков? 11. Периодизация истории искусственных языков. 12. Что такое априорный и апостериорный языки? 13. Какой вклад в историю интерлингвистик внес Ю.Крижанич? 14. Почему для всеславянского языка характерно наличие большого количества вариантов различных единиц?

### **Тема 2. Проблемы интерлингвистики. Международный язык науки.**

Реферат , примерные вопросы:

Перечень тем для написания рефератов 1. Проблемы интерлингвистики и языков малого распространения: точки соприкосновения. 2. Эсперанто в диалоге культур. 3. Типология международных искусственных языков. 4. Искусственные вспомогательные международные языки как интерлингвистическая проблема. 5. Современное состояние интерлингвистики. 6. Этапы становления интерлингвистической мысли. 7. Интерлингвистическая деятельность Рене де Соссюра и др.

### **Тема 3. Интерлингвистика и лингвопроектирование в России**

Контрольная работа , примерные вопросы:

1. Чем пазиграфия отличается от пазилалии? 2. Кем и когда был создан волапюк? 3. Что такое языки-микст? Какие искусственные языки к ним относятся? 4. Чем международный язык отличается от всеобщего? 5. Кем и когда был создан сольресоль? Какое второе название этого языка? 6. Когда и почему началось ?падение? волапюка? 7. Где был создан музей волапюка? 8. Кем и когда был создан линкос? Какой это язык? 9. Возможно ли, на ваш взгляд, всемирное слияние этнических языков? Мотивируйте свой ответ. 10. Перечислите названия любых шести искусственных языков, созданных в XX веке. 11. Что такое плановый язык? 12. Перечислите четырех создателей искусственных языков докартезианского периода. 13. Перечислите возможные пути преодоления языкового барьера. 14. Перечислите причины, по которым машинный перевод не удовлетворяет запросам современного переводоведения.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

#### **6.1. Контрольная работа**

I вариант

1. Перечислите возможные пути преодоления языкового барьера.
2. Почему языки философского типа не получили распространения?
3. Априорные и апостериорные искусственные языки.
4. Перечислите недостатки пазиграфии?
5. Докажите, что сольресоль - система полиформного характера?
6. Виды пазиграфий. Укажите создателей пазиграфических систем (для каждого вида - не менее 1).
7. Перечислите недостатки пазиграфии.

8. Является ли пиктография пазиграфией? Мотивируйте свой ответ.
9. Какая разница между многоязычием и полиглотизмом?
10. Какая связь между лингвопроектированием, теорией лингвопроектирования и теорией функционирования плановых языков?
11. Периодизация истории искусственных языков.
12. Что такое априорный и апостериорный языки?
13. Какой вклад в историю интерлингвистик внес Ю.Крижанич?
14. Почему для всеславянского языка характерно наличие большого количества вариантов различных единиц?

## II вариант

1. Чем пазиграфия отличается от пазилалии?
2. Кем и когда был создан волапюк?
3. Что такое языки-микст? Какие искусственные языки к ним относятся?
4. Чем международный язык отличается от всеобщего?
5. Кем и когда был создан сольресоль? Какое второе название этого языка?
6. Когда и почему началось "падение" волапюка?
7. Где был создан музей волапюка?
8. Кем и когда был создан линкос? Какой это язык?
9. Возможно ли, на ваш взгляд, всемирное слияние этнических языков? Мотивируйте свой ответ.
10. Перечислите названия любых шести искусственных языков, созданных в XX веке.
11. Что такое плановый язык?
12. Какие искусственные языки были созданы в докартезианский период?
13. Перечислите возможные пути преодоления языкового барьера.
14. Почему машинный перевод не удовлетворяет запросам современного переводоведения?

## 6.2. Перечень тем для написания рефератов

1. Проблемы интерлингвистики и языков малого распространения: точки соприкосновения.
2. Эсперанто в диалоге культур.
3. Типология международных искусственных языков.
4. Искусственные вспомогательные международные языки как интерлингвистическая проблема.
5. Современное состояние интерлингвистики.
6. Этапы становления интерлингвистической мысли.
7. Интерлингвистическая деятельность Рене де Соссюра и др.

## 6.3. Самостоятельная работа студентов. Конспекты научных статей:

1. Дуличенко А.Д. Из истории интерлингвистической мысли в России // Проблемы интерлингвистики.- М.: Наука, 1976.- с. 114-131.
2. Исаев М.И. Е.А.Бокарев и интерлингвистика - [http://miresperanto.narod.ru/esperantologio/bokarev\\_i\\_int.htm](http://miresperanto.narod.ru/esperantologio/bokarev_i_int.htm)
3. А.Андреев Эсперанское движение в России - [http://miresperanto.narod.ru/historio/andreev\\_1931.htm](http://miresperanto.narod.ru/historio/andreev_1931.htm)
4. Лоя Я.В. Общий язык - [http://miresperanto.narod.ru/historio/loja\\_1934.htm](http://miresperanto.narod.ru/historio/loja_1934.htm)
5. Бокарев Е.А. О международном языке науки - [http://miresperanto.narod.ru/esperantologio/jazyk\\_nauki.htm](http://miresperanto.narod.ru/esperantologio/jazyk_nauki.htm)
6. Боровский Я.М. Латинский язык как международный язык науки (к истории вопроса) - <http://miresperanto.narod.ru/esperantologio/borovskij.htm>
7. Дуличенко А.Д. Из истории интерлингвистической мысли в России (1900-1917) - <http://miresperanto.narod.ru/esperantologio/dulichenko-istorija.htm>



### 7.1. Основная литература:

- Глобализация - языки малого распространения - интерлингвистика: ситуации и проблемы. Ч. 1, 2006г.
- Славянские литературные микроязыки и языковые контакты, Дуличенко, Александр Дмитриевич; Густавссон, Свен, 2006г.
- Глобализация - языки малого распространения - интерлингвистика: ситуации и проблемы. Ч. 2, 2006г.
- Дуличенко А.Д. История интерлингвистики.- М.: Высшая школа, 2007.- 184 с.
- Дуличенко А.Д. Международные вспомогательные языки.- Таллин, 1990.
- Проблемы международного вспомогательного языка.- М., 1991.
- Кузнецов С.Н. Теоретические основы интерлингвистики.- М., 1987.

### 7.2. Дополнительная литература:

- Славянское языкознание: покидая XX век..., Дуличенко, Александр Дмитриевич, 2008г.
- Межкультурная коммуникация и корпоративная культура, Персикова, Тамара Николаевна, 2004г.
- Массовая коммуникация, Бакулев, Геннадий Петрович, 2005г.
- Григорьев В.П. Из прошлого лингвистической поэтики и интерлингвистики.- М.: Эдиториал УРСС, 2004.- 190 с.
- Актуальные проблемы современной интерлингвистики: Сб. в честь 75-летия акад. П. А. Аристэ. (Interlinguistica Tartuensis - 1).- Тарту, 1982.
- Ахманова О.С, Бокарев Е.А. Международный вспомогательный язык как лингвистическая проблема. - Вопросы языкознания, 1956, ♦ 6.- С.65-78.
- Бодуэн де Куртенэ И. А. К критике международных искусственных языков // Избранные труды по общему языкознанию. Т. II. -М., 1963.- С.139-140.
- Григорьев В.П. О некоторых вопросах интерлингвистики // Вопросы языкознания.- 1966.- ♦ 1.- С. 37-46.
- Григорьев В.П. Об интернациональной языковой форме // Проблемы современной филологии.- М., 1965.- С.94-97.
- Исаев М.И. Язык эсперанто.- М., 1981.
- Костомаров В.Г. Русский язык среди других языков мира.- М., 1975.
- Кузнецов С.Н. Основные понятия и термины интерлингвистики.- М., 1982.
- Кузнецов С.Н. Основы интерлингвистики.- М., 1982.
- Международные вспомогательные языки.- Таллинн: Валгус, 1990.- 448 с.
- Проблемы интерлингвистики: Типология и эволюция международных искусственных языков.- М., 1976.
- Русский язык в современном мире.- М., 1974.
- Свадост Э.П. Как возникнет всеобщий язык?- М., 1968.
- Сергеев И.В. Основы эсперанто.- М., 1961.
- Теория и история международного языка. (Interlinguistica Tartuensis-2). -Тарту, 1983.

### 7.3. Интернет-ресурсы:

- сайт - <http://www.garshin.ru>
- сайт - <http://www.garshin.ru/linguistics/model/index.html>
- сайт - <http://lernolibro.narod.ru/default.htm>
- сайт - <http://subscribe.ru/catalog/culture.esperanto>
- сайт - <http://miresperanto.narod.ru>



## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Интерлингвистика" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс с доступом к сети Интернет, проектор, экран, учебная доска.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Прикладное языкознание .

Автор(ы):

Каримуллина Г.Н. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Озтюрк Л.И. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.